

## 我教《马立平中文》五年级

美中实验学校五年级教师 侍文元 2009年6月10日

按：《马立平中文》教材的五年级，是根据《西游记》改编的一系列故事，这在全美国各中文学校引起不同的反响。有的学校跳过五年级直接上六年级的教材，有的改用别的教材。对于在争议和不理解中颇受非议的《马立平中文》五年级教材，美中实验学校经过仔细研究、并与马立平老师本人沟通后，认为其设计的教学思路是合理的，因而采取循序渐进的方式坚持五年级教学。无庸讳言，这个年级的教学是非常不容易的！我校侍文元老师原是国内中学语文教师，也是国家汉办派往美国的精英人才。他对《马立平中文》教材进行深入了解，反复体会，并在教学中大胆尝试适合自己学生的授课方法，顺利地完成了教学，也获得学生和家长的广泛好评。

对于教材中所涉及到的“文化点”，马立平老师正在与美中实验学校《马立平中文》教研室主持的《马立平中文》教学信息中心合作，组织一个教师教学研讨交流平台，专门为有经验的老师交流会和需要帮助的老师寻求答案提供方便，以群体的智慧切磋和探寻在海外儿童中教授“文化点”的方法。这个平台也将为教材本身的提高和改进提供来自教学第一线的信息。对此感兴趣的学校和教师请注意有关这方面的信息公布。请教过或即将教授《马立平中文》教材的老师积极参加研讨，不断加深对教材的理解，提高教学技巧，成为优秀的中文教师。

教研室主任 张丹

我是从中途接手《马立平中文》五年级班的，在接手之初就有老师告诉我《马立平中文》五年级的教材不好教，也很没意思。虽然我有充分的思想准备，在教学过程中还是遇到了很多问题，后来经过与马立平学校老师的交流、自己不断的改革与实践，终于找到了适合我班学生的教学方法，成功地完成了五年级的教学，学生也感觉受益匪浅。下面我谈谈自己的感受，希望对教授马立平五年级的老师有点帮助。

### 第一. 关于教材

五年级的教材之所以争议颇大，是因为几乎整个一年都安排的是改写的章回体小说《西游记》的阅读。许多家长和老师（这里指自己没有亲自教过的老师）说它不好教，没意思，我想主要有两个原因：其一，在前四年级的教材中都有专门的语法学习，五年级没有了，而是注重词语的学习与运用。在中国人的传统思维中，学一门语言，尤其是第二语言，主要是学习语法，就像我们在中国学习英语

一样，基本上以语法为重。五年级以后突然没有专门的语法学习了，可能有的家长就觉得自己的孩子几乎学不到什么东西，有点浪费时间了。其二，整个一年都教《西游记》，学生肯定会觉得教材很 BORING，就像让孩子天天吃同样的饭菜一样，吃久了就不想吃了。甚至我自己教完前三周的课之后也觉得天天教这个很没意思，后来改变了教学方法才解决了这个问题。基于以上两个原因，加上一些其他原因，比如学生水平本身没有达到五年级的基本要求、老师本身也不想教等等，有的学校在教的过程中就实在教不下去了，只有中途换教材，也有的学校干脆弃之不用，用别的教材来代替。

为什么用改写的《西游记》作为五年级的教材，马立平博士给出了三点理由：

一，集中阅读——学生从一年级至四年级，以比较快的速度认了近 1500 个常用汉字。为了进一步消化和巩固所学的汉字，学生需要一个集中阅读的阶段，即在较短的时间里大密度地认读这些汉字。这是让所学的汉字在学生头脑中最终整合起来必不可少的一步。用农作物生长打一个比方。农作物生长发育的各个时期，不仅要求在这时期内每天达到一定的温度水平，而且还需要一定的热量总和，即达到一定的“积温”。海外儿童学习中文也是如此，不仅要求持续学习短篇的课文，也需要在一段比较集中的时间内“读进”相当数量的文字。经验证明，这样的集中阅读，对于海外儿童突破中文学习的瓶颈尤其必要。为此马立平教材选用了中国古典文学《西游记》作为集中阅读的素材，参照前十二册所学的字词进行改写，使之既保留原文的文化精髓，又符合学生的阅读能力。全书共有 65,000 字。

二，体会成就感——改写《西游记》，让它以一本二十回的“Chapter Book”的形式出现在中文教材中，还有阅读训练之外的良苦用心。学生在英文学校的英语学习，届时都已进入读“Chapter Book”的阶段。经过四年中文学习的学生，如能够读下一本中文的“Chapter Book”，无疑将大大地鼓舞学生中文学习的成就感，同时也加强了英文学习和中文学习之间的联系。这个成就感和联系，对于保持学生中文学习的动力，将起到十分重要的作用。

三，接触中华文化的知识 ——《西游记》不是一本普通的“Chapter Book”，而是经久不衰的中国经典长篇小说之一。通过我们的改写本，学生不仅能初步感染

到其艺术魅力，而且可以自然而然地接触到许多中国文化方面的知识。比如唐朝、佛教知识（如来、观音、西天等）、道教知识（玉皇大帝、太上老君、炼丹、土地神等），中国的地理环境（五行山、通天河、火焰山等）、中国的民俗（龙王、农家生活、等等）。而唐僧西去取经之路正是沟通东西方文化的丝绸之路。我们的学生是生活在西方的华裔，他们自己心灵的成长需要中国文化的滋养，而周遭社会也将期望他们具有中国文化方面的背景知识。《西游记》正可以作为学生将来进一步了解中国文化的铺垫。

对于这三点中的第一点，我再做点补充。集中认字对于在美国的中国家庭孩子来讲是至关重要的。这些孩子有一个共同的特点，就是听说能力基本没问题，欠缺的是读写能力。读写能力的提高没有捷径，只有多读多看中文资料，而这些孩子在生活中和学校里接触到的都是英语的信息，除了上中文学校之外很少有机会去接触中文的东西，因此他们的读写能力进步的很慢。我想马立平博士也正是考虑到了这一点，才在五年级的时候安排了一个让学生集中认字的过程。如果学生突破不了这个瓶颈，他们的水平永远停留在初中级的水平。这点我是深有体会的。我在公立学校的学生大多也是来自华语家庭，但是他们周末不去中文学校，他们的听说能力同样很好，但是读写能力比起周末中文学校的学生差很多。因此如果这些孩子能突破集中认字这一关，汉语水平将会突飞猛进。五年级快结束的时候也有家长对我说，一年下来挺有效果的，虽然孩子不会写，但是认识了，也知道什么意思了。这就是坚持下来的效果，也是我们预期想要达到的效果。

## 第二 . 关于教学方法

马立平老师对这套教材都有一个差不多固定的教学模式参考，我也看了马立平老师本人的教学录像。我刚开始教学的时候，也是按照马立平老师设计的步骤来进行。但不久我就发现这样的步骤不是很适合我班的学生，课堂气氛沉闷，学生学习的兴趣也不高。于是经过张丹老师的牵线，我与马立平老师学校的一位老师取得联系并进行了交流，之后我就开始根据我班的实际情况对教学方法进行改革。在很多次尝试之后，终于摸索出一套我认为比较好的教学方法，即把认字、阅读、掌握新词的时间合理分配；调整课堂节奏，使学生通过各种方式巩固学习内容；采用灵活而富于情趣的教学手段，保证学生集中注意力学习。我认为，在

具体教学中要根据各方面的实际情况因地制宜，只有适合自己 and 学生的才是最好的方法。

### 第三. 关于文化点的处理

学习中国文化知识是本册教材的目标之一，在课文中也确实包含了很多中国文化的知识，例如关于佛教、道教的知识，还有中国的一些传统习俗等。因此在教学过程中，要尽可能的从课文里挖掘文化点，当然对于每个点要掌握好“度”，不可讲的太深，让学生听得一头雾水，简单的介绍即可。

以上即是我教完《马立平中文》五年级教材之后的一点感受和总结，希望对以后要使用这套教材的老师和学生能起到微薄的帮助作用。

*(注:本文稍有節略)*